

**Firmenporträt / Company Portrait**

Die ganze Welt der Automatisierung im Bereich der Pharmaindustrie  
The Whole World of Automation in the Pharmaceutical Industry **U2**

**Messevorschau / Trade Fair Preview**

oli-Spezialanlagen GmbH auf der Achema  
oli-Spezialanlagen GmbH at the Achema **8**

Verpackungsanlagen von IPS  
Packaging systems from IPS **10**

Die Optima Group Pharma Division auf der Achema  
The Optima Group Parma Dividion at Achema **11**

Mit dem Plus für jede Verpackungsaufgabe **14**

Labelling you can trust **16**

Richtungsweisend! – Präzises schnelles Wägen **16**

NOVALobe, die neue Drehkolbenpumpe  
«Design by HILGE» **17**

Widerstandsthermometer für Oberflächen-  
Temperaturmessung **17**

**Laboraausstattung / Laboratory Equipment**

Scale up mit den  
Vakuumpressenanlagen Typ Dinex **18**

**Biotechnologie / Biotechnology**

Biotechnology – Analytics, New Technological  
Developmens in Labs **20**

Stammzellen-Therapie  
und ihre Einsatzgebiete **22**

Partikelform – ein Parameter der in der  
pharmazeutischen Technologie immer  
mehr an Bedeutung gewinnt **25**

**Etikettiertechnik / Labelling Technology**

Vielfalt an Lösungen für wachsende Sicherheit  
A Wide Range of  
Different Solutions for Higher Security **28**

SATO stellt flexible Identifikationssysteme  
für Healthcare-Bereich vor  
SATO presents versatile identification  
systems for Healthcare sector **30**

**Neuheiten / News**

Titrando 857 – Intelligenter Titrator  
mit intelligenten Sensoren  
857 Titrando – Intelligent titrator plus  
intelligent sensors **32**

Neue Mikroskop Generation **33**

SCHEMA ST4 unterstützt neuen EU-Standard PIM zur  
Vereinfachung des Labelling-Prozesses  
SCHEMA ST4 supports new EU standard PIM for  
the simplification of the Labelling process **34**

Mit innovativer Infusionspumpe  
am Markt erfolgreich **35**

**Lieferantenverzeichnis /  
Supplier's list** **36**

[www.pharma-international.ch](http://www.pharma-international.ch)

**Verlag / Adress of publishers:**

Rek & Thomas Medien AG, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen  
Pharma International = ISSN 0301-1348  
Telefon +41 (0)71 228 20 11, Fax +41 (0)71 228 20 14

**Redaktion / Editorial Staff:**

Michael Richardt  
Telefon +41 (0)71 228 20 12  
E-Mail: [redaktion@pharma-international.ch](mailto:redaktion@pharma-international.ch)

**Redaktionsbeirat / Editorial consultants:**

Dr. E. Pasbrig, Renate Hessemann, Dr. Frank Welle

**Abonnements / Subscriptions:**

Petra Dudli  
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen  
Telefon +41(0)71 228 20 19, Fax +41(0)71 228 20 14  
E-Mail: [leser-service@pharma-international.ch](mailto:leser-service@pharma-international.ch)

**Druckunterlagen / Printing material:**

4 Wochen vor dem jeweiligen Erscheinungstermin in St.Gallen eingehend  
4 Weeks prior to publication date – arriving in St.Gallen

**Druck und Verlag / Printers:**

Druckerei Hermann Brägger, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen,  
Telefon +41 (0)71 222 87 47, Fax +41 (0)71 222 87 61  
E-Mail: [braeggerdruck@bluewin.ch](mailto:braeggerdruck@bluewin.ch)

**Impressum  
Imprint**

**Bezug / Subscription:**

Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich in deutscher und  
englischer Sprache.

Jahresabonnement (inkl. Versandkosten)  
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-  
übrige Länder CHF 214,- EUR 143.-

Einzelheft  
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.)  
und übrige Länder CHF 29,-

The periodical is published six times a year in english and  
german.

Annual subscription rate (incl. mailing expenses)  
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-  
other countries CHF 214,- EUR 143.-

Single number  
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.)  
and other countries CHF 29,-

**Anzeigen / Advertising department:**

Michael Richardt  
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen  
Telefon +41 (0)71 228 20 12  
E-Mail: [werbung@pharma-international.ch](mailto:werbung@pharma-international.ch)